

Appendix 1 - Chinese Version of Definition of Fei Cui (Jadeite Jade)

附錄 1 - 硬玉質翡翠的定義之中文譯本

**硬玉質翡翠**

**定義：**

硬玉質翡翠為粒狀至纖維結構的多晶質集合體，其礦物組成主要為硬玉，可含其他次要礦物如綠輝石、鈉鉻輝石、閃石類礦物及長石類礦物。

Appendix 2 – Chinese Version of Major Physical Properties of Fei Cui (Jadeite Jade)

附錄 2 - 硬玉質翡翠的主要物理特性之中文譯本

主要物理特性:

結晶狀態：	為粒狀至纖維結構的多晶質集合體
常見顏色：	無色、白色、各種色調的綠色、黃、紅橙、褐、灰、黑、淺紫紅、紫、藍、粉紅等。
<sup>1</sup> 光澤：	玻璃光澤至油脂光澤。
解理：	硬玉具兩組完全解理，多晶質集合體可見微小的解理面閃光，稱為“翠性”。
<sup>1</sup> 摩氏硬度：	6.5 - 7。
<sup>-2</sup> 比重：	3.34 (+0.06, -0.09)-。
光性特徵：	非均質多晶質集合體。
折 射 率：	1.666 - 1.680 (±0.008)，由點測法(遠視法)觀察常為 1.66。
紫外螢光：	無至弱，白、綠、黃。
吸收光譜：	437 nm 吸收線；鉻致色的綠色翡翠具有 630 nm，660nm，690 nm 吸收線。
放大檢查：	點狀、針狀、片狀閃光（翠性），纖維交織結構至粒狀纖維結構，固體包體。

註

<sup>1</sup>光澤及硬度的測試並不屬於香港標準硬玉質翡翠測試方法的範圍內

<sup>2</sup>比重測試方法不適用於已鑲起的硬玉質翡翠

Appendix 3 – Chinese Version of Types of Fei Cui (Jadeite Jade)

附錄 3 - 硬玉質翡翠類別之中文譯本

硬玉質翡翠可分為以下類別：

名稱	行內名稱	定義
天然硬玉質翡翠	A 玉	無經過化學處理的天然硬玉質翡翠 <sup>1</sup>
經化學處理及注入樹脂硬玉質翡翠	B 玉	經化學處理及注入樹脂的硬玉質翡翠。
經染色處理硬玉質翡翠	C 玉	經染色處理的硬玉質翡翠。
經化學處理注入樹脂及染色硬玉質翡翠	B+C 玉	經化學處理、注入樹脂及染色的硬玉質翡翠。

註：

<sup>1</sup>沒有破壞天然硬玉質翡翠本身的結晶結構的無色蠟的拋光過程，將不視為化學處理的一種。